จดหมายข่าว
เทวาลัย
สานสายใยชาวอักษร

ปีที่ ๔ ฉบับที่ ๓๘ วันที่ ๑๖ พฤศจิกายน ๒๕๕๕

ข่าวจากภาควิชาภาษาอังกฤษ

ภาควิชาภาษาอังกฤษ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ร่วมกับศูนย์อินเดียศึกษาแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย สถาบันเอเชียศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย สำนักงานเครือข่ายจุฬาฯ นานาชาติ และสถานทูตอินเดียประจำประเทศไทย จะจัดโครงการประชุมวิชาการระดับนานาชาติ “ภารตสมัย:วรรณกรรมอินเดียที่ประพันธ์เป็นภาษาอังกฤษ” ระหว่างวันที่ 21-23 พฤศจิกายน 2555 ณ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อเปิดเวทีวิชาการนานาชาติเพื่อส่งเสริมความเข้าใจเกี่ยวกับประเทศอินเดียจากมุมมองทางการเมือง เศรษฐกิจ และสังคม เพื่อเผยแพร่วรรณกรรมอินเดียร่วมสมัยที่ประพันธ์เป็นภาษาอังกฤษให้ผู้อ่านชาวไทย และเสริมสร้างเครือข่ายนักวิจัยทางมนุษยศาสตร์ในระดับนานาชาติ ดังมีกำหนดการต่อไปนี้

วันพุธที่ 21 พฤศจิกายน 2555 (Wednesday 21 November 2012) (16.00–20.30 น.)

วรรณกรรมอินเดียที่เขียนเป็นภาษาอังกฤษกับผู้อ่านชาวไทย

(Indian Writing in English and Thai Readers) (session conducted in Thai)

16.00–16.30	ลงทะเบียน (Registration)
16.30–18.00	“คนไทยอ่านนิยายอินเดีย” (Thais Reading Indian Novels)
ผู้อภิปราย / Speakers:	(1) อาจารย์ภาวรรณ หมอกยา (Ms Pawan Mogya)
	(นักวิชาการอิสระ / Independent Scholar)
	(2) รองศาสตราจารย์ ดร.สุธาชัย ยิ้มประเสริฐ (Associate Professor Suthachai Yimprasert, Ph.D)
	(ภาควิชาประวัติศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย / Department of History, Faculty of Arts, Chulalongkorn University)
	(3) ดร.แพร จิตติพลังศรี (Phrae Chittiphalangsri, Ph.D)
	(ภาควิชาวรรณคดีเปรียบเทียบ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย / Department of Comparative Literature, Faculty of Arts, Chulalongkorn University)

ผู้ดำเนินรายการ / Moderator:	ผู้ช่วยศาสตราจารย์รองรัตน์ ดุษฎีสุรพจน์ (Assistant Professor Rongrat Dusdeesurapot) (ภาควิชาภาษาอังกฤษ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย / Department of English, Faculty of Arts, Chulalongkorn University)

18.00–20.30	Distinguished Lecture: "Multilingual Contexts: The Indian Novel in English" Radha Chakravarty, Ph.D (Gargi College, University of Delhi) Welcome Dinner (invited guests only)

Thursday 22nd November 2012 (08.30–12.00)

Session One: Opening Ceremony and Keynote Address

08.30–09.00	Registration
09.00–09.10	Introduction to the Conference Associate Professor Nattama Pongpairoj, Ph.D Acting Head, Department of English, Faculty of Arts, Chulalongkorn University
09.10–09.20	Welcoming Remarks by Professor Pirom Kamolratanakul, M.D. President, Chulalongkorn University
09.20–09.30	Address by H.E. Anil Wadhwa Ambassador, Embassy of India, Bangkok
09.30–09.35	Inauguration of the Conference by Lighting of the Lamp President of Chulalongkorn University and the Indian Ambassador
09.35–10.30	Keynote Address: Where China and India met: Canton (Guangzhou) in the 18th and 19th centuries Amitav Ghosh
10.30–10.50	Tea/Coffee Break
10.50–12.00	Amitav Ghosh: A Dialogue With Wasana Wongsurawat, Ph.D Lecturer, Department of History, Faculty of Arts, Chulalongkorn University and Verita Sriratana Special Lecturer, Department of English, Faculty of Arts, Chulalongkorn University MC: Anupama Masali PhD. Candidate, Faculty of Economics, Chulalongkorn University

12.00 – 13.00	Thai Lunch (invited guests only)

Thursday 22nd November 2012 (13.00–16.30)

Session Two:

Re(-)membering Landscapes: Loss, Travelling and (Re-)imagined Cartographies of India

Paper presenters:

1. Entering Anita Desai's "Realm of Freedom": Technology of Place and the (Re-) Mapping of Self and 'India' in *Games at Twilight*

Verita Sriratana

Special Lecturer, Department of English, Faculty of Arts, Chulalongkorn University

2. Dwelling in Travel: The Other Cosmopolitanism in Kiran Desai's *The Inheritance of Loss*

Charturee Tingsabadh, Ph.D

Assistant Professor, Department of Comparative Literature Faculty of Arts, Chulalongkorn University

3. Imagined Homelands: Fractured Domesticities in Disparate Histories in Jhumpa Lahiri's *Unaccustomed Earth*

Maria Rhodora G. Ancheta, Ph.D

Professor, Department of English and Comparative Literature, University of the Philippines College of Arts and Letters

Discussant:

Carmen Wickramagamage, Ph.D

(Professor, Department of English, Faculty of Arts, University of Peradeniya, Sri Lanka)

Moderator:

Mini Krishnan

(Translator, Literary Journalist, Editor and Publisher)

18.00–20.30	Dinner hosted by the Embassy of India, Bangkok (invited guests only) Inaugural Dinner Address: "My Journey as a Writer" Vikas Swarup (Diplomat and Novelist)

Friday 23rd November 2012 (09.00–12.30)

Session Three:

Indian God(desse)s of Small (and Smaller Things): Mythical Figures as/and the Subaltern

Paper presenters:

1. Re/covering the Subaltern Subject in Indian Fiction Texts: Mahasweta Devi, "Phoolan Devi" and Arundhati Roy

Carmen Wickramagamage, Ph.D

Professor, Department of English, Faculty of Arts, University of Peradeniya, Sri Lanka

2. "India is Indira and Indira is India?": Representations of Indira Gandhi in Salman Rushdie's *Midnight's Children* and Rohinton Mistry's *A Fine Balance*

Carina Chotirawe, Ph.D

Assistant Professor, Department of English, Faculty of Arts, Chulalongkorn University

3. Mythologising History, Historicising Myth: The Plays of Girish Karnad

K.M. Chander

Professor, Department of Studies in English, University of Mysore

Discussant:

Mini Krishnan

(Translator, Literary Journalist, Editor and Publisher)

Moderator:

Pushpa Surendra

(Independent Scholar)

12.30–13.30 Lunch (invited guests only)

Friday 23rd November 2012 (13.30–17.00)

Session Four:

The "Bharat Mata" of Culture through the Tides of Time: A Cross-Cultural and Cross-Temporal Dialogue

Paper presenters:

1. "Too Asian, Not Asian Enough": Contemporary British Indian Writing from Hanif Kureishi to the Present

Hisae Komatsu, Ph.D

Research Fellow, Hokkaido University, Japan

2. Conditionality, Non-Self, and Non-Attachment in Amitav Ghosh's *The Hungry Tide*: A Thai Buddhist Reading

Darin Pradittatsanee, Ph.D

Assistant Professor, Department of English, Faculty of Arts, Chulalongkorn University

3. "Fruit of a Mutual Realm": Exploring Voice, Tradition and Identity in the Poetry of Daljit Nagra

Tony O'Neill

Lecturer, Department of English, Faculty of Arts, Chulalongkorn University

Discussant:

K.M. Chander

Professor, Department of Studies in English, University of Mysore

Moderator:

Lawrence Surendra

(Professor, University of Mysore, India)

17.00–17.30	Tea/Coffee Break

Friday 23rd November 2012 (17.30–19.00)

Session Five: Reflections on Indian Writing in English

Speakers:

1. Rewriting India for the World: The Power of Translation

Mini Krishnan

Translator, Literary Journalist, Editor and Publisher

2. A Stylistic Analysis of Salman Rushdie's Fiction

Manisha Bose, Ph.D

Bharatamedhi, Indian Studies Center of Chulalongkorn University

3. Self Discovery and Culture Specific Writing

Pushpa Surendra (Independent Scholar)

4. A Secularism for our Times: Exploring the Fissures of Class and Religion in Meher Pestonji's "Pervez"

Anita Balakrishnan, Ph.D

Department of English, Queen Mary's College, Chennai

Moderator:

K.M. Chander

Professor, Department of Studies in English, University of Mysore

---

19.30–20.30	Valedictory Address: "Looking East-From the Land of the Morning Sun" Jahnavi Barua Writer

---

Should there be any queries about the programme of Bharatasamay International Conference on Indian Writing in English, please contact Carina Chotirawe, Department of English, Faculty of Arts, Chulalongkorn University, or carina.c@chula.ac.th

☐ นักศึกษาจากอินโดนีเซียเยือนภาควิชาภาษาอังกฤษ

ในระหว่างวันที่ 5-11 พฤศจิกายน 2555 ภาควิชาภาษาอังกฤษ คณะอักษรศาสตร์ได้มีโอกาสต้อนรับกลุ่มนักศึกษาระดับปริญญาตรีจากมหาวิทยาลัยต่างๆ ในประเทศอินโดนีเซีย จำนวน 24 คน และผู้นำกลุ่มซึ่งเป็นนักศึกษาระดับปริญญาโท 2 คน โดยนักศึกษาเหล่านี้เดินทางมาประเทศไทยในฐานะตัวแทนของกลุ่ม ASEAN Youth Friendship Network (AYFN) ซึ่งติดต่อภาควิชาภาษาอังกฤษมาให้ร่วมจัดโครงการ “Inter-cultural Learning and Friendship Program # 5” ทั้งนี้ก่อนหน้าทาง AYFN ได้เคยติดต่อให้ภาควิชาภาษาอังกฤษจัดโครงการ “Inter-cultural Learning and Friendship Program # 3” เมื่อวันที่ 20-25 กุมภาพันธ์ 2555 ที่ผ่านมา

วัตถุประสงค์ของโครงการนี้เพื่อเป็นการแลกเปลี่ยนความรู้และวัฒนธรรมระหว่างประเทศไทยและประเทศอินโดนีเซีย โดยนักศึกษาเหล่านี้ได้มีโอกาสเรียนรู้เกี่ยวกับภาษาไทย ประวัติศาสตร์ไทย ดนตรีไทย การท่องเที่ยวของไทย นาฏศิลป์ไทย และการทำอาหารไทย นอกจากนี้ ยังได้มีโอกาสทัศนศึกษาที่วัดโพธิ์และวัดอรุณราชวรารามราชวรมหาวิหาร รวมถึงเยี่ยมชมพระที่นั่งอนันตสมาคมด้วย

ภาควิชาภาษาอังกฤษได้รับความอนุเคราะห์จากคณะและภาควิชาต่างๆ จากวิทยากรหลายท่าน ได้แก่ อาจารย์กมลทิพย์ จิตรตระกูล และอาจารย์สุริยะ ศรีพรหม จากหลักสูตร Intensive Thai มาบรรยายเกี่ยวกับภาษาไทยพื้นฐาน อาจารย์ ดร.วิลลา วิลัยทอง จากภาควิชาประวัติศาสตร์ มาบรรยายเกี่ยวกับประวัติศาสตร์ไทย รองศาสตราจารย์ นฤมล สมิตินันทน์ จากคณะพาณิชยศาสตร์และการบัญชี มาบรรยายเกี่ยวกับการท่องเที่ยวไทย ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.คารินา โชติรวี จากภาควิชาภาษาอังกฤษ มาบรรยายแนะนำภาษาไทย และประเทศไทย ทั้งนี้ ภาควิชาภาษาอังกฤษยังได้รับความอนุเคราะห์จากหอประวัติจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยในการจัดเตรียมเอกสารประกอบการเยี่ยมชมมหาวิทยาลัยของนักศึกษาเหล่านี้ นอกจากนี้ นิสิตเอกวิชาภาษาอังกฤษส่วนหนึ่ง และนิสิตจากชมรมดนตรีไทย คณะอักษรศาสตร์ได้มาช่วยจัดกิจกรรมสันทนาการต่างๆ ร่วมกับนักศึกษาอินโดนีเซีย พร้อมคอยดูแลให้ความสะดวกแก่นักศึกษาเหล่านี้ด้วย

โครงการนี้ประสบความสำเร็จด้วยดีตามวัตถุประสงค์ โดยทางกลุ่ม ASEAN Youth Friendship Network (AYFN) กล่าวว่าในอนาคต จะขอความร่วมมือมาที่ภาควิชาภาษาอังกฤษอีกในการจัดส่งนักศึกษาจากอินโดนีเซียรุ่นต่อไป เพื่อแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมระหว่างประเทศ และกระชับความสัมพันธ์อันดีงามสมกับที่ปี พ.ศ. 2558 เป็นปีแห่งการรวมอาเซียนเป็นหนึ่งที่จะเกิดขึ้นในอนาคตอันใกล้

ใคร ทำอะไร ที่ไหน

✉ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อรรถยา สุวรรณระดา ภาควิชาภาษาตะวันออก ได้รับเชิญให้เข้าร่วมงานประชุมวิชาการนานาชาติ The 36th International Conference on Japanese Literature ระหว่างวันที่ 17–18 พฤศจิกายน 2555 จัดโดย National Institute of Japanese Literature ณ กรุงโตเกียว ประเทศญี่ปุ่น

✉ รองศาสตราจารย์ ดร.สิริมนพร สุริยะวงศ์ไพศาล ภาควิชาภาษาตะวันออก ได้รับเชิญให้ไปเสนอผลงานทางวิชาการในการประชุมวิชาการนานาชาติ 2nd USM-PSU International Conference on Arts and Sciences 2012 โดยเสนอบทความวิจัยเรื่อง The Japanese Proverb “Parent-Child Relations Last But One Lifetime” in Noh Plays ระหว่างวันที่ 3–4 ธันวาคม 2555 ณ รัฐปีนัง ประเทศมาเลเซีย

✉ รองศาสตราจารย์ ดร.กนกวรรณ เลาหบูรณะกิจ คะตะกิริ และอาจารย์ Kiyomi Iketani ภาควิชาภาษาตะวันออก ได้รับเชิญให้ไปเสนอผลงานในการประชุมวิชาการระดับนานาชาติ The International Symposium on Japanese Language Education and Japanese Studies ณ เขตปกครองพิเศษฮ่องกง ระหว่างวันที่ 24–25 พฤศจิกายน 2555 โดยจะนำเสนอผลงานวิชาการในหัวข้อเรื่อง “Psychological Acculturation of Native Japanese Language Teachers Collaborating Overseas : A Case Study of the Concept of Collaboration through PAC Analysis”

✉ อาจารย์นะท์ซุกิ มะท์ซุอิ (Ms.Natsuki Matsui) ภาควิชาภาษาตะวันออก ได้รับเชิญไปร่วม Roundtable Discussion : Strategies for Teaching Japanese Popular Culture in Southeast Asia ในการประชุมวิชาการ Conference on Teaching Japanese Popular Culture ณ มหาวิทยาลัย National University of Singapore ประเทศสิงคโปร์ ระหว่างวันที่ 11–12 พฤศจิกายน 2555

คณะกรรมการประชาสัมพันธ์คณะอักษรศาสตร์
ส่งข่าวประชาสัมพันธ์ได้ที่ **นางกัญญ์กนก สิงหฤกษ์** โทร. 84885 E–mail: artspr08@hotmail.com